

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz (kobiety) osłabionej w jej nieczystości (miesięcznej) i osoby z wyciekem, mężczyzny lub kobiety, jak również mężczyzny, który kładzie się* z nieczystą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a także kobiety w jej comiesięcznej słabości oraz osoby z wyciekem, mężczyzny lub kobiety, jak również mężczyzny, który obcuje z nieczystą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oraz <i>kobiety</i> w czasie jej nieczystości i osoby, która ma wyciek, tak mężczyzny, jak i niewiasty, i mężczyzny, który się położy z kobietą nieczystą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i około niewiasty, chorującej w odłączeniu swem, i każdego cierpiącego płynienie swe, tak mężczyzny, jako i niewiasty, i męża, który leżał z nieczystą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i która miesięcznych czasów bywa wyłączona abo która ustawiczną krwią płynie, i człowieka, który by spał z nią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a także kobiety, która podlega miesięcznej nieczystości, i w ogóle mężczyzny lub kobiety mających wycieki, jak również i mężczyzny, który obcuje z kobietą nieczystą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oraz kobiety w czasie jej nieczystości miesięcznej i osoby mającej upływy, zarówno mężczyzny, jak kobiety, a także mężczyzny, który obcuje z nieczystą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oraz kobiety, która jest nieczysta podczas swojej nieczystości, i w ogóle mężczyzny lub kobiety, którzy mają wyciek, a ponadto mężczyzny, który współżyje z kobietą nieczystą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dotyczy ono także kobiety, z powodu jej comiesięcznego krwawienia. A więc dotyczy zarówno mężczyzny, jak i kobiety. Dotyczy ponadto mężczyzny, który by współżył z kobietą w okresie jej nieczystości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i kobiety z jej słabością miesięczną, i mężczyzny lub kobiety [mających] upływy, i mężczyzny, który obcował z [kobietą] nieczystą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	tak jak kobieta w jej odłączeniu, [przepis prawa dla] mężczyzny lub kobiety, którzy mają [nawracające] wycieki, i mężczyzna, który obcuje z rytualnie skażoną kobietą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і кровоточивій в своїм відлученні, і для того, хто виливає насіння в виливанні своїм, мужеві чи жінці, і чоловікові, який спить з відлученою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także o cierpiącej w swojej słabości oraz o tym, co wylewa swoje upływy bądź mężczyźnie, bądź niewieście i o mężu, który obcował z nieczystą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jak również kobiety podczas jej menstruacyjnej nieczystości, a także każdego, kto ma wycieki – mężczyzny czy kobiety, czy też mężczyzny, który się kładzie z kobietą

¹⁾ kładzie się, אָשַׁךְ עִם־טִמְאָה, euf. obcuje.

			nieczystą’ ”.
--	--	--	---------------